翻訳：大阪大学GRSC

Aviso de “Certificado de Desastre”

Quisiera expresarles mi más sincera condolencia a los que han sufrido por el tormenta nùmero 21 del día 4 de setiembre del 2018.

Nosotros aceptamos las solicitudes de “Certificado de Desastre” por los víctimas de este terremoto, como destrucción de la casa. Este certificado será un requisito para aplicar servicios públicos o para presentar a la compañía de seguros.

〇Investigación de Daños

Para expedir este certificado, se necesita inspección ocular para chequear grado del daño. Contacte con la Sección de Impuestos sobre inmuebles(Kotei sisanzei-Ka).

〇Expedición de ”Certificado de sufrimiento por Desastre”

　Lo expedimos en la ventanilla de la Sección de Impuestos sobre inmuebles(Kotei sisanzei-Ka)después del día siguiente de la inspección.

　Documentos requeridos　①Solicitud de “Certificado de Sufrimiento por Desastre”

　　　　　　②Documento de identidad（carné de conducir, certificado de seguro, etcétera）

　　　　　　③Carta de poderes en caso de venir un delegado.

・Solicitud de “Certificado de Desastre”

・Solicitud de “Certificado de Desastre”（ejemplo）

〇Grados de certificación del daño

　Basado por el criterio del juicio del daño de Gabinete, se certifica los grados del daño confirmando las situaciones del daño así como inclinación de la casa o de las partes dañadas(el techo, la pared o la base, etcétera)

|  |  |
| --- | --- |
| Grados de certificación del daño | Criterio del juicio del daño |
| Destruido completamente | Una casa que se perdió función básica para residencia.  Una casa entera caída, arrastrada por la inundación, sepultada bajo tierra, desaparecida, o dañada seriamente y difícil de reutilizar como antes aun reparación. |
| Medio destruido de gran escala | Una casa está medio destruida. No se puede vivir sin realizar gran reparación incluyendo las partes principales por resistencia estructural. |
| Medio destruido | Una casa que se perdió parcialmente función básica para residencia. Aunque está dañada seriamente, se puede reutilizar con reparación. |
| Dañado parcialmente（No tanto como “Medio destruido”） | Una casa que se necesita reparación. Pero su daño es menos que “Destruido completamente”,”Medio destruido de gran escala” o “Medio destruido”. |

Información:

Sección de Impuestos sobre inmuebles (Kotei sisanzei-Ka)

(Ayuntamiento de Toyonaka, 1er edificio, 2do piso, numero 206)

TEL:06－6858－2447 (Encargado de “Certificado de Desastre”)